

One-piece Urostomy Pouch with Durahesive® Skin Barrier
Bolsa para Urostomía de Una Pieza con Protector Cutáneo Durahesive®

Sac pour urostomie d'une pièce avec barrière cutanée Durahesive®

Instructions for use / Instrucciones de uso
Mode d'emploi



ENGLISH — Instructions for use

PRODUCT DESCRIPTION

Active® Life Convex One-piece Urostomy Pouch with Durahesive® Skin Barrier provides increased convexity around the stoma. Belt tabs are incorporated as part of the pouch. The picture frame support adhesive around the skin barrier eliminates the need for taping. The urostomy pouch is constructed with a nonreturn valve so that urine can flow freely into the collection area of the pouch but cannot flow backward toward the stoma.

CAUTION: Care should be exercised when using adhesive products around a flush urostomy, especially when associated with megaureters and the absence of a urinary reservoir. Rarely, clinical reports have been documented of the presence of adhesive in the renal collecting system of these patients. Should a mass be detected in the urinary tract, evaluate the continued use of the adhesive product and initiate appropriate clinical management. If a leakage occurs or your skin around your stoma is red, broken and/or itching, please consult your ostomy nurse or health care professional for advice.

USING THE DRAINAGE TAP

NOTE: Close the drainage tap prior to pouch application.

1. Close drainage tap by bending outlet spout (A) over to meet plug (B).
2. Press plug fully into spout.
3. To open tap, hold pouch end up, squeeze outlet tube immediately behind plug and pull plug from outfit.
4. To attach to a night drainage container, use the adapter provided. The Sur-Fit® Night Drainage Container is available.

PREPARATION AND APPLICATION

Cleanse the peristomal area with water and pat **thoroughly** dry. Your hands and the skin surrounding the stoma must be clean, dry and free from oily substances before applying to ensure adhesion is not impaired.

IMPORTANT - Select an Active Life Convex Pouch with the precut stoma opening the same size as the largest diameter of the stoma. **Do not enlarge the precut opening.**

5. Remove the plastic shield from the Durahesive® disc (A).
6. Remove the release paper from the picture frame support adhesive (B) by bending the slit edges (C) sharply backwards. Do **NOT** remove the release paper from the side edges (C) until later.
7. Hold the pouch by the two side edges (C) keeping it in an upright manner and away from the body until the center of the Durahesive disc has been positioned over the stoma.
8. Press the Durahesive disc against the skin, paying particular attention to the area closest to the stoma.
9. Press the picture frame support against the skin, making sure it is smooth and wrinkle free.
10. Remove the remaining release paper from the side edges (C) and smooth into place.

NOTE: When Stomahesive® Paste is indicated, apply a ring of paste to the back (adhesive side) of the Durahesive disc, around the precut opening. Allow the paste to set for one minute prior to application to the skin.

BELT ATTACHMENT

11. If a belt is used, attach it to the belt tabs on the pouch and adjust the belt to fit comfortably.

POUCH REMOVAL

12. Gently pull a corner of the adhesive collar with one hand while gently applying pressure to the adjacent peristomal skin with the other hand. A water soluble adhesive remover is recommended if the pouch is difficult to remove.

ESPAÑOL — Instrucciones de uso

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

La bolsa para urostomía de una pieza Active Life® Convexa con protector cutáneo Durahesive® brinda convexidad alrededor del estoma. La bolsa cuenta con presillas para uso de cinturón. El marco adhesivo que circunda el protector cutáneo elimina la necesidad de utilizar cinta adhesiva. La bolsa para urostomía está construida con una válvula antirreflujo que permite que la orina fluya directamente dentro de la bolsa y evita que regrese al estoma.

PRECAUCIÓN: Se debe tener cuidado cuando se usen productos adhesivos alrededor de una urostomía al ras, especialmente cuando se asocia con megaúreteres y ausencia de un depósito

urinario. En raras ocasiones, los informes clínicos han documentado la presencia del agente adhesivo en la sistema de recolección renal de estos pacientes. En caso de descubrirse una masa en el tracto urinario, se debe evaluar la continuación del uso del producto adhesivo e iniciar el tratamiento clínico apropiado. Si se produce una fuga o la piel alrededor de su estoma está roja, y/o irritada, consulte con su estomaterapeuta o profesional sanitario a cargo para que lo asesoren.

COMO UTILIZAR EL SISTEMA DE VACIADO

NOTA: Cierre el sistema de vaciado antes de aplicar la bolsa.

1. Para cerrar el sistema de vaciado doble et tubo de salida (A) e insertelo en el tapón (B).
2. Oprima para embonarlos completamente.
3. Para vaciar, sostenga el extremo inferior de la bolsa hacia arriba, apriete el tubo de salida y retire el tapón desconectandolos simultaneamente.
4. Para conectar la bolsa a un colector de drenaje nocturno utilice el adaptador que se incluye. También hay disponible el Colector de Drenaje Nocturno Sur-Fit.

PREPARACION Y APLICACION

Limpie el área periestomal con agua y seque bien. Las manos y la piel que rodea el estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias oleosas antes de aplicar para garantizar que la adhesión no se vea afectada.

IMPORTANTE - Elija una bolsa Active Life Convexa cuyo orificio precortado sea de la misma medida del diámetro máximo del estoma. **No debe agrandarse el orificio precortado.**

5. Retire el disco plástico que cubre el protector cutáneo Durahesive (A)
6. Desprenda el papel que protege el marco adhesivo (B) doblando las bandas laterales (C) totalmente hacia atrás. **NO** desprege aun el papel que protege las bandas en ambos lados (C).
7. Sostenga la bolsa por los extremos laterales (C) manteniendola en posición vertical y lejos del cuerpo hasta que el orificio ya precortado en el Durahesive quede centrado alrededor del estoma.
8. Oprima el disco Durahesive sobre la piel, prestando particular atención al área más cercana al estoma.
9. Presione el marco adhesivo sobre la piel, asegurandose que quede liso y sin arrugas.
10. Desprenda el papel que protege las bandas laterales (C) y alíselas sobre la piel.

NOTA: Cuando esté indicado el uso de la pasta Stomahesive®, aplique un anillo de pasta sobre la superficie adhesiva del Durahesive alrededor del orificio precortado Deje secar por un minuto antes de aplicar la placa sobre la piel.

COLOCACION DEL CINTURON

11. Si se va a utilizar cinturón, inserte los broches en las presillas de la bolsa y ajústelo a su comodidad.
12. Con una mano desprenda una de las orillas del marco adhesivo y con la otra oprima suavemente la piel adyacente. Utilice un removedor de adhesivos si se dificulta desprender la bolsa.

FRANÇAIS — Mode d'emploi

DESCRIPTION DU PRODUIT

Le sac convexe Active Life® d'une pièce avec barrière cutanée Durahesive®, assure une meilleure convexité autour de la stomie. Le sac comprend aussi les attaches de la ceinture. Le cadre adhésif autour de la barrière cutanée élimine le besoin de bandes adhésives. Le sac pour urostomie est muni d'une valve antireflux de sorte que l'urine peut s'écouler dans le sac de collection, mais ne peut revenir vers la stomie.

ATTENTION: Une attention particulière doit être portée au soin lors de l'utilisation de produits adhésifs autour d'une urétérostomie, particulièrement dans le cas de mégauretère et en l'absence de réservoir urinaire. Les dossiers cliniques rapportent rarement la présence d'adhésif dans le système urinaire des patients. Cependant, si la présence d'adhésif est détectée dans le système urinaire, reconsidérer l'utilisation continue de produits adhésifs et mettre en place le traitement approprié. En cas de fuite, ou en cas de rougeurs, de lésions cutanées ou de démangeaisons sur la peau péristomiale, veuillez consulter votre stomothérapeute ou professionnel des soins de santé pour vous conseiller.

UTILISATION DE LA BONDE D'EVACUATION

REMARQUE: Fermer la bonde d'évacuation avant l'application du sac.

1. Pour fermer la bonde, plier le tube (A) vers la bonde (B).
2. Presser fermement la bonde à l'intérieur du tube.
3. Pour ouvrir la bonde d'évacuation, relever le bord inférieur du sac vers le haut, pincer le tube d'évacuation immédiatement à l'arrière de la bonde et la retirer du tube.
4. Pour fixer le sac au récipient pour drainage nocturne, utiliser l'adaptateur fourni. On peut également se procurer le récipient Sur-Fit® pour drainage nocturne.

PREPARATION ET APPLICATION

Nettoyer la zone péristomiale avec de l'eau, puis l'assécher complètement par tapotements. Avant l'application de l'appareillage, les mains et la peau autour de la stomie doivent être propres, sèches et exemptes de substances grasses afin de ne pas compromettre l'adhérence.

REMARQUE IMPORTANTE - Choisir un sac convexe Active Life muni d'une ouverture découpée d'avance afin qu'il s'adapte bien là où son diamètre est le plus large. **Ne pas agrandir l'ouverture.**

5. Retirer la couche protectrice de plastique du disque Durahesive® (A).
6. Retirer le papier-pelure du cadre adhésif (B) en repliant les bordures (C) vers l'arrière. **Ne PAS** retirer tout de suite le papier-pelure qui se trouve sur les bordures (C).
7. Saisir le sac par les deux côtés (C) en le gardant dans une position verticale, éloigné du corps, et centrer le disque Durahesive par-dessus la stomie.
8. Presser le disque Durahesive contre la peau, en portant surtout attention à la partie qui entoure la stomie.
9. Passer les doigts sur la bordure du cadre adhésif pour le faire adhérer à la peau et s'assurer qu'il est lisse et sans pli.
10. Retirer le reste du papier-pelure des deux côtés et le lisser bien en place.

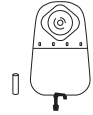
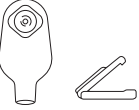
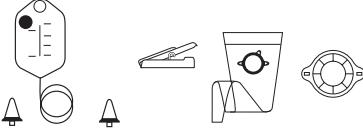

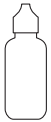
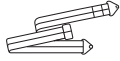

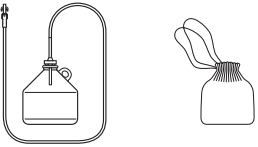
REMARQUE: Si l'utilisation de la pâte Stomahesive® est recommandée, appliquer un anneau de pâte au verso (côté adhésif) du disque Durahesive, autour de l'ouverture découpée d'avance. Laisser la pâte reposer pendant une minute avant de l'appliquer sur la peau.

INSTALLATION DE LA CEINTURE


11. Si le porte d'une ceinture est nécessaire, l'attacher aux languettes qui se trouvent sur le sac et l'ajuster jusqu'à une taille confortable.

RETRAIT DU SAC

12. Soulever délicatement d'une main le coin supérieur du cadre adhésif, tout en exerçant de l'autre main une légère pression sur la peau péristomique adjacente. Dans les cas où le sac est difficile à enlever, on recommande l'utilisation d'un dissolvant d'adhésif hydrosoluble.

HOW SUPPLIED • PRESENTACIONES PRÉSENTATION • 供货方式	ACTIVE LIFE® CONVEX APPLIANCES AND COMPLEMENTARY CONVATEC® PRODUCTS	SISTEMA ACTIVE LIFE® CONVEXA Y PRODUCTOS COMPLEMENTARIOS CONVATEC®	APPAREILLAGE ACTIVE LIFE® CONVEXE ET PRODUITS CONVATEC® COMPLEMENTAIRES
	CONVEX ONE-PIECE UROSTOMY POUCH WITH DURAHESIVE® SKIN BARRIER • 9 Precut Stoma Opening Sizes	BOLSA PARA UROSTOMÍA DE UNA PIEZA CON PROTECTOR CUTÁNEO DURAHESIVE® CONVEXO • 9 Orificios Precortados a la Medida del Estoma	SAC CONVEXE POUR UROSTOMIE D'UNE PIÈCE AVEC BARRIÈRE CUTANÉE DURAHESIVE® • 9 diamètres de stomie ouverture découpée d'avance
	CONVEX ONE-PIECE DRAINABLE POUCH WITH DURAHESIVE® SKIN BARRIER • 9 Precut Stoma Opening Sizes	BOLSA DRENABLE DE UNA PIEZA CON PROTECTOR CUTÁNEO DURAHESIVE® CONVEXO • 9 Orificios Precortados a la Medida del Estoma	SAC CONVEXE VIDABLE POUR STOMIE D'UNE PIÈCE AVEC BARRIÈRE CUTANÉE DURAHESIVE® • 9 diamètres de stomie ouverture découpée d'avance
	IRRIGATION EQUIPMENT • Visi-Flow® Irrigator Set • Visi-Flow® Cone • Sur-Fit® Irrigation Sleeve • Sur-Fit® Irrigation Adapter Faceplate	EQUIPO DE IRRIGACION • Irrigador Visi-Flow® • Cono Visi-Flow® para Estoma • Manga Sur-Fit® para Irrigación • Adaptador Sur-Fit® para manga de irrigación	MATÉRIAL D'IRRIGATION • Trousse d'irrigation Visi-Flow® • Cône Visi-Flow® • Manchon d'irrigation Sur-Fit® • Adaptateur Sur-Fit® pour irrigations
	STOMAHESIVE® PASTE • 2 oz. (56 g) Tube	PASTA STOMAHESIVE® • Tubo con 56 g (2 onzas)	PATE STOMAHESIVE® • Tubes de 2 oz (56 grammes)
	STOMAHESIVE® POWDER • 1 oz. (28 g) Bottle	POLVO STOMAHESIVE® • Envase con 28 g (1 onza)	POUDERE STOMAHESIVE® • Flacon 1 oz (28 grammes)
	BELT • Box of 1 belt	CINTURON • Caja con 1 cinturón	CEINTURE • Boîte d'une ceinture
	ACTIVE LIFE® TAIL CLOSURE • Box of 10 closures	PINZAS • Caja con 10 pinzas	ATTACHE ACTIVE LIFE® • Boîte de 10 attaches
	SUR-FIT® NIGHT DRAINAGE • SET - Includes container, tubing, cover and universal adapter; box of one • TUBING; box of one • COVER; box of one	COLECTOR DE DRENAJE NOCTURNO SUR-FIT® • El equipo incluye: recipiente, tubo, funda y adaptador universal; caja con un equipo. • Tubo para conexión; caja con un tubo. • Funda; caja con una funda.	TROUSSE POUR DRAINAGE NOCTURE SUR-FIT® • Chaque trousse comporte: • 1 récipient pour drainage nocturne Sur-Fit® avec tube • 1 étui pour le récipient de drainage nocturne Sur-Fit® • 1 adaptateur universel • Boîte de 1

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409
1-800-422-8811

 ConvaTec Limited, First Avenue
Deeside Industrial Park, Deeside,
Flintshire, CH5 2NU, UK

製造廠名稱: ConvaTec Dominican Republic, Inc.
製造廠地址: Carretera Sanchez, Km. 18.5,
PIISA Industrial Park, Haina, San Cristobal,
Dominican Republic.

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.,
1800 339 412 Australia,
0800 441 763 New Zealand

輸入販売元
コンバテック ジャパン株式会社
〒106-0032 東京都港区六本木1丁目8番7号
お客様相談窓口
 0120-532384

Australia	1800 339 412
Canada	1-800-465-6302
Chile	800-210-113
Egypt	(2012) 3645495 / (2012) 5557478
Hong Kong / 香港	852-25169182
Israel	+ 972 3 9256712
Malaysia	1-800-880-601
New Zealand	0800-441-763
Singapore	65-62459838
South Africa	+27 (0)861 888 842
Thailand	66-2-2240060
中国	400 606 5576
台灣/Taiwan	886-2-2175-9998/ 0800886989
한국	82-2-34536333
日本	 0120-532384

www.convatec.com

© 2022 ConvaTec Inc.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.
®/™ indica marcas de ConvaTec Inc.
®/™ est une marque déposée de ConvaTec Inc.



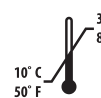
Do not re-use / Ne pas réutiliser /
No reutilizar



Catalogue number / Numéro de
référence / Referencia



Keep dry / Conserver au sec /
Mantener seco



Temperature limit / Limites de
température / Limite de temperatura



Caution / Mise en garde /
Precaución



Batch code / Numéro de lot /
Número de lote



Use-by date / Date de péremption /
Fecha de caducidad